EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA

Briuselis, 26.7.2006
KOM(2006) 419 galutinis

2006/0139 (CNS)

Pasiūlymas

TARYBOS SPRENDIMAS

suteikiantis Europos investicijų bankui Bendrijos garantiją dėl nuostolių, susijusių su paskolomis projektams už Bendrijos ribų (Vidurio ir Rytų Europoje, Vidužemio jūros šalyse, Lotynų Amerikoje ir Azijoje, ir Pietų Afrikos Respublikoje)

(Kodifikuota redakcija)

(pateikta Komisijos)

AIŠKINAMASIS MEMORANDUMAS

1. Žmonių Europos kontekste Komisija didelį dėmesį skiria tam, kad Bendrijos teisė būtų papastesnė ir aiškesnė siekiant, kad ji taptų suprantamesnė ir prieinamesnė visiems piliečiams, kurie įgytų naujų galimybių ir galėtų pasinaudoti konkrečiomis jiems suteiktomis teisėmis.

   Šis tikslas nebus pasiektas, jei daug nuostatų, kurios buvo iš dalies ir dažnai iš esmės keičiamos keletą kartų, liktų išsibarsčiusios įvairiuose aktuose, ir todėl dalies jų reikėtų ieškoti pradiniame akte, o kitų – vėlesniuose keičiančiuose aktuose. Todėl siekiant surasti konkrečiu momentu galiojančias taisykles reikia atlikti tiriamąjį darbą lyginant įvairius teisės aktus.

   Dėl šios priežasties siekiant, kad Bendrijos teisė būtų aiški ir skaidri, svarbu kodifikuoti taisykles, kurios buvo dažnai keičiamos.

2. Todėl 1987 m. balandžio 1 d. Komisija nusprendė[1], kad visi teisės aktai, kurie buvo iš dalies pakeisti ne daugiau nei dešimt kartų, turėtų būti kodifikuojami ir pabrėžė, kad šis reikalavimas yra minimalus bei kad Komisijos padaliniai turėtų stengtis parengti kodifikuotas tekstų, už kuriuos jie yra atsakingi, redakcijas per trumpesnį laikotarpį siekdami užtikrinti, jog Bendrijos taisyklės būtų aiškios ir lengvai suprantamos.

3. Tai buvo patvirtinta 1992 m. gruodžio mėn. Edinburgo Europos vadovų taryboje pirmininkavusios valstybės išvadose[2], pabrėžiančiose kodifikavimo, kuris konkrečiu momentu tam tikroje srityje taikomai teisei suteikia apibrėžtumo, svarbą.

   Kodifikavimas turi būti vykdomas laikantis įprastos Bendrijos teisės aktų priėmimo tvarkos.

   1994 m. gruodžio 20 d. Europos Parlamentas, Taryba ir Komisija, atsižvelgdami į tai, kad kodifikuojamuose teisės aktuose negali būti daromi esminiai pakeitimai, sudarė tarpinstitucinį susitarimą, kuriuo nusprendė kodifikuojamiems teisės aktams taikyti pagreitinto priėmimo tvarką.

4. Šiuo pasiūlymu siekiama kodifikuoti 1999 m. gruodžio 22 d. Tarybos sprendimą 2000/24/EB, suteikiantį Europos investicijų bankui Bendrijos garantiją dėl nuostolių, susijusių su paskolomis projektams už Bendrijos ribų (Vidurio ir Rytų Europoje, Vidužemio jūros šalyse, Lotynų Amerikoje ir Azijoje, ir Pietų Afrikos Respublikoje)[3]. Naujas sprendimas pakeis įvairius aktus, kurių nuostatos buvo į jį įtrauktos[4]; šis pasiūlymas nekeičia kodifikuojamų teisės aktų turinio, nes jame tik sujungiami šie aktai, atliekant kodifikavimui būtinus formos pakeitimus.

---

1 KOM(87) 868 PV.

2 Žr. Išvadų A dalies 3 priedą.

3 Atliekama vadovaujantis Komisijos komunikatu Europos Parlamentui ir Tarybai – Acquis communautaire kodifikavimas, KOM(2001) 645 galutinis.

4 Žr. šio pasiūlymo I priedą.

5. Pasiūlymas dėl kodifikuoto teisės akto buvo parengtas remiantis preliminariu Sprendimo 2000/24/EB ir jį iš dalies keičiančių teisės aktų konsoliduotu tekstu, kurį visomis kalbomis parengė Europos Bendrijų oficialiųjų leidinių biuras naudodamas duomenų apdorojimo sistemą. Kadangi straipsniams suteikiami nauji numeriai, kodifikuoto sprendimo II priede nurodomas buvusių ir naujų straipsnių numerių atitikimas.

↓ 2000/24/EB (pritaikytas)

2006/0139 (CNS)

Pasiūlymas

TARYBOS SPRENDIMAS

suteikiantis Europos investicijų bankui Bendrijos garantiją dėl nuostolių, susijusių su paskolomis projektams už Bendrijos ribų (Vidurio ir Rytų Europoje, Vidužemio jūros šalyse, Lotynų Amerikoje ir Azijoje, ir Pietų Afrikos Respublikoje)

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos ⌦ 181 A ⌫ straipsnį,

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą,

atsižvelgdama į Europos Parlamento nuomonę[5],

atsižvelgdami į Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komiteto nuomonę[6],

kadangi:

↓

(1) 1999 m. gruodžio 22 d. Tarybos sprendimas 2000/24/EB, suteikiantis Europos investicijų bankui Bendrijos garantiją dėl nuostolių, susijusių su paskolomis projektams už Bendrijos ribų (Vidurio ir Rytų Europoje, Vidužemio jūros šalyse, Lotynų Amerikoje ir Azijoje, ir Pietų Afrikos Respublikoje)[7], buvo keletą kartų iš esmės keičiamas[8]. Siekiant aiškumo ir racionalumo minėtas sprendimas turėtų būti kodifikuotas.

5 OL C [...], [...], p. [...].

6 OL C [...], [...], p. [...].

7 OL L 9, 2000 1 13, p. 24. Sprendimas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Sprendimu 2006/174/EB (OL L 62, 2006 3 3, p. 26).

8 Žr. I priedą.

↓ 2000/24/EB 1 konstatuojamoji dalis

(2) 1995 m. gruodžio 15 ir 16 d. Madride susitikusi Europos Vadovų Taryba patvirtino Europos investicijų banko (toliau — EIB), kaip Bendrijos ir Lotynų Amerikos bendradarbiavimo priemonės, svarbą ir paragino EIB sustiprinti savo veiklą regione. Šie projektai turėtų būti įdomūs ir Bendrijai, ir susijusioms šalims.

↓ 2000/24/EB 2 konstatuojamoji dalis

(3) 1996 m. birželio 21 ir 22 d. Florencijoje susitikusi Europos Vadovų Taryba pasveikino Azijos — Europos viršūnių susitikimo, tapusio šių dviejų kontinentų santykių persilaužimu, rezultatus.

↓ 2000/24/EB 3 konstatuojamoji dalis

(4) 1997 m. birželio 16 ir 17 d. Amsterdame susitikusi Europos Vadovų Taryba pasveikino Antrosios Europos — Vidužemio jūros šalių konferencijos, įvykusios 1997 m. balandžio 15 ir 16 d. Valetoje, Maltoje, priimtas išvadas ir dar kartą patvirtino 1995 m. Barselonoje priimtus principus ir tikslus.

↓ 2000/24/EB 4 konstatuojamoji dalis

(5) 1997 m. gruodžio 12 ir 13 d. Liuksemburge susitikusi Europos Vadovų Taryba paskelbė plėtros procesą su Vidurio ir Rytų Europos šalimis bei Kipru.

↓ 2000/24/EB 5 konstatuojamoji dalis

(6) 1998 m. birželio 15 ir 16 d. Kardife susitikusi Europos Vadovų Taryba pasveikino Pietų Afrikos Respublikos pastangas modernizuoti savo ekonomiką ir integruoti ją į pasaulio prekybos sistemą.

↓ 2000/24/EB 6 konstatuojamoji dalis

(7) EIB baigia įgyvendinti esamas paskolų programas Vidurio ir Rytų Europai, Vidužemio jūros regionui, Azijai, Lotynų Amerikai ir Pietų Afrikos Respublikai

pagal Tarybos sprendimą 97/256/EB[9] bei skolinimą, reglamentuotą Protokolu dėl finansinio bendradarbiavimo su Buvusiaja Jugoslavijos Respublika Makedonija, pagal Tarybos sprendimą 98/348/EB[10].

↓ 2000/24/EB 7 konstatuojamoji dalis

(8) Taryba pakvietė EIB pradėti operacijas Bosnijoje ir Hercegovinoje. Šios operacijos galės būti tęsiamos, jei pagal Tarybos sprendimą 98/729/EB[11] parengta ataskaita bus teigiama.

↓ 2000/24/EB 8 konstatuojamoji dalis

(9) Nors Bosnija ir Hercegovina bei Buvusioji Jugoslavijos Respublika Makedonija įtrauktos į Vidurio ir Rytų Europos regioną nuo Sprendimo 97/256/EB priėmimo, EIB visas skolinimas šalims kandidatėms šiame regione turėtų padidėti atsižvelgiant į pasirengimo stojimui susitarimo, kurį EIB planuoja sudaryti dėl EIB skolinimo projektams šiose šalyse be bendrijos biudžeto arba valstybių narių garantijos, svarbos.

↓ 2000/24/EB 9 konstatuojamoji dalis

(10) Esant tokioms aplinkybėms, EIB turėtų užtikrinti, kad jos teikiamas skolinimas su garantija pagal įsipareigojimą Vidurio ir Rytų Europai visų pirma bus skirtas finansuoti projektus tose šalyse, kurios turi mažiau projektų, tinkamų finansuoti pagal pasirengimo stojimui susitarimą, arba projektus ne šalyse kandidatėse.

↓ 2000/24/EB 10 konstatuojamoji dalis

(11) Europos bendrijos ir Nepalo, Europos bendrijos ir Laoso Liaudies Demokratinės Respublikos bei Europos bendrijos ir Jemeno bendradarbiavimo susitarimai atitinkamai įsigaliojo 1996 m. birželio 1 d., 1997 m. gruodžio 1 d. ir 1998 m. liepos 1 d. 1996 m. spalio 28 d. pasirašytas Europos bendrijos ir Pietų Korėjos bendradarbiavimo susitarimas. Nepalas, Jemenas, Laosas ir Pietų Korėja turėtų gauti EIB finansavimą pagal EIB įsipareigojimą Azijai ir Lotynų Amerikai.

---

[9] OL L 102, 1997 4 19, p. 33. Sprendimas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 2666/2000 (OL L 306, 2000 12 7, p. 1).

[10] OL L 155, 1998 5 29, p. 53.

[11] OL L 346, 1998 12 22, p. 54.

↓ 2000/24/EB 11 konstatuojamoji dalis

(12) Reikia padaryti veiklos programų patobulinimus, susijusius su trukme ir taikymu valstybėms. Reikia patikslinti bendrąjį garantijos dydį ir skolinimo dalį, iš kurios EIB raginamas padengti ne Vyriausybės garantijų komercinę riziką.

↓ 2000/24/EB 12 konstatuojamoji dalis

(13) Taryba ragina EIB tęsti savo operacijas remiant šiose šalyse įgyvendinamus investicinius projektus suteikiant šiame sprendime numatytą garantiją.

↓ 2000/24/EB 13 konstatuojamoji dalis

(14) 1996 m. birželio mėn. Komisija, susitarusi su EIB, pateikė Tarybai EIB skolinimo trečiosioms šalims naujos garantijų sistemos pasiūlymą.

↓ 2000/24/EB 14 konstatuojamoji dalis (pritaikytas) ir 2005/47/EB 5 konstatuojamoji dalis (pritaikyta) (pritaikytas)

(15) 1996 m. gruodžio 2 d. Taryba patvirtino išvadas dėl EIB skolinimo trečiosioms šalims garantijų naujų procedūrų, pagal kurias patvirtinama visuotinė garantija, neišskiriant regionų ir projektų, ir priimama rizikos pasidalijimo sistema. Pagal rizikos pasidalijimo sistemą biudžetinė garantija ⌦ turėtų būti ⌫ suteikia⌦ ma ⌫ tik dėl politinės rizikos, iškylančios dėl valiutos nepervedimo, turto nusavinimo, karo arba pilietinių neramumų ⌦ ir rizikos, kylančios dėl teisingumo neužtikrinimo, trečiosios šalies vyriausybei ar kitoms valdžios institucijoms pažeidus tam tikras sutartis. ⌫

↓ 2005/47/EB konstatuojamoji dalis

(16) Pagal rizikos pasidalijimo sistemą, EIB turėtų apdrausti komercinę riziką nesuverenios trečiosios šalies garantijomis arba bet kokia kita garantija ar įkeistu turtu, taip pat remdamasis skolininko finansiniu pajėgumu pagal įprastus kriterijus.

↓ 2000/24/EB 15 konstatuojamoji dalis

(17) Šios garantijų suteikimo procedūros neturėtų daryti įtakos EIB puikiai kredito būklei.

↓ 2000/24/EB 16 konstatuojamoji dalis

(18) Tarybos reglamentas (EB, Euratomas) Nr. 1149/1999[12] pakeitė Tarybos reglamentu (EB, Euratomas) Nr. 2728/94[13] sukurto Paskolų garantijų fondo numatomą dydį ir atidėjimų normą.

↓ 2005/47/EB 7 konstatuojamoji dalis

(19) 2000–2006 m. finansinėje perspektyvoje, parengtoje pagal 1999 m. gegužės 6 d. Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos tarpinstitucinį susitarimą dėl biudžeto vykdymo tvarkos ir biudžeto sudarymo procedūros tobulinimo[14], Bendrijos biudžete numatyta metinė 200 milijonų eurų (1999 m. kainomis) paskolų garantavimo rezervo viršutinė riba.

↓ 2000/24/EB 18 konstatuojamoji dalis

(20) EIB finansavimas teisę į jį turinčiose trečiosiose šalyse, laikantis įprastų EIB kriterijų ir procedūrų, taip pat ir atitinkamų kontrolės priemonių, bei su Audito Rūmais ir OLAF (Kovos su sukčiavimu tarnyba) susijusių atitinkamų taisyklių ir procedūrų, turėtų būti taikomas taip, kad padėtų įgyvendinti Bendrijos politiką ir padidintų koordinavimą su kitais Bendrijos finansiniais instrumentais. EIB ir Komisija reguliariai konsultuojasi, kad užtikrintų prioritetų ir veiksmų šiose šalyse koordinavimą ir įvertintų pažangą, pasiektą įgyvendinant atitinkamus Bendrijos politikos tikslus. EIB direktorių valdyba yra atsakinga už veiklos tikslų nustatymą ir periodinę peržiūrą, ir jų įgyvendinimo vertinimą. Visų pirma, EIB finansavimas šalyse kandidatėse turėtų atitikti prioritetus, nustatytus Bendrijos ir šių valstybių stojimo partnerystės dokumentuose. Todėl turėtų būti labai padidintas EIB skolinimo pagal šį sprendimą skaidrumas.

[12] OL L 139, 1999 6 2, p. 1.

[13] OL L 293, 1994 11 12, p. 1. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB, Euratomas) Nr. 2273/2004 (OL L 396, 2004 12 31, p. 28).

[14] OL C 172, 1999 6 18, p. 1.

↓ 2005/47/EB 8 konstatuojamoji dalis

(21) Glaudus EIB ir Komisijos bendradarbiavimas turėtų užtikrinti darnumą ir sinergiją su Europos Sąjungos geografinio bendradarbiavimo programomis bei tai, kad EIB paskolų operacijos papildytų ir sustiprintų Europos Sąjungos politikos, susijusios su tais regionais, kryptis.

↓ 2000/24/EB 19 konstatuojamoji dalis

(22) Nuo šio sprendimo įsigaliojimo dienos Bendrijos garantija, apimanti specialų žemės drebėjimo susitarimą Turkijai pagal Tarybos sprendimą 1999/786/EB[15], suteikiama kaip visuotinė garantija pagal šį sprendimą.

↓ 2000/24/EB 20 konstatuojamoji dalis

(23) EIB ir Komisija priims minėtos garantijos suteikimo tvarką,

---

↓ 2000/24/EB
→1 2005/47/EB 1 str. 1 p. a pap. i)
→2 2005/47/EB 1 str. 1 p. a pap. ii)

NUSPRENDĖ:

1 straipsnis

1. →1 Bendrija suteikia Europos investicijų bankui (EIB) visuotinę garantiją dėl visų jo negautų mokėjimų už kreditus, suteiktus pagal įprastus kriterijus ir remiant atitinkamus Bendrijos užsienio politikos tikslus, pietrytinėse kaimyninėse valstybėse, Vidužemio jūros šalyse, Lotynų Amerikoje ir Azijoje bei Pietų Afrikos Respublikoje įgyvendinamiems investiciniams projektams. ←

Garantija yra nedidesnė kaip 65 % visų suteiktų kreditų sumos ir visų susijusių sumų. →2 Suteiktų kreditų bendra viršutinė riba yra 19 460 milijonų eurų, paskirstytų taip: ←

---

[15] OL L 308,1999 12 3, p. 35.

↓ 2005/47/EB 1 str. 1 p. a pap. ii)

– pietrytinės kaimyninės valstybės:

  9 185 milijonų eurų,

– Vidužemio jūros šalys:

  6 520 milijonų eurų,

– Lotynų Amerika ir Azija:

  2 480 milijonų eurų,

– Pietų Afrikos Respublika:

  825 milijonų eurų,

– Specialūs veiksmai, remiantys EB ir Turkijos muitų sąjungos konsolidavimą ir stiprinimą:

  450 milijonų eurų,

ir ji gali būti panaudota ne vėliau kaip iki 2007 m. sausio 31 d. Į kreditus, dėl kurių jau buvo pasirašyta, atsižvelgiama jų sumas atimant iš regionams numatytų viršutinių ribų.

↓ 2000/24/EB (pritaikytas)

Komisija pateikia ataskaitą dėl šio sprendimo taikymo ne vėliau kaip prieš šešis mėnesius iki naujų stojimo sutarčių įsigaliojimo ir prireikus pateikia siūlymus dėl šio sprendimo pataisų. Taryba aptaria ir priima sprendimą dėl naujo pasiūlymo, kuris įsigalioja nuo bet kurios naujos stojimo sutarties įsigaliojimo dienos.

Jei 2007 m. sausio 31 d. pasibaigus skolinimo su garantija laikotarpiui, EIB suteiktos paskolos nepasieks antroje pastraipoje nurodytų bendrų sumų, šis laikotarpis automatiškai bus pratęstas šešiems mėnesiams.

2. Straipsnio 1 dalyje nurodytos šalys yra šios:

↓ 2005/47/EB 1 str. 1 p. b pap. i)

– *Pietrytinės kaimyninės valstybės*: Albanija, Bosnija ir Hercegovina, Bulgarija, Kroatija, Buvusioji Jugoslavijos Respublika Makedonija, Rumunija, Serbija ir Juodkalnija, Turkija;

↓ 2000/24/EB
→1 2006/174/EB 1 str.

– *Viduržemio jūros šalys*: Alžyras, Egiptas, Izraelis, Jordanija, Libanas, Marokas, Sirija, Tunisas ir Gazos Vakarų krantas;

– *Lotynų Amerika*: Argentina, Bolivija, Brazilija, Čilė, Kolumbija, Kosta Rika, Ekvadoras, Salvadoras, Gvatemala, Hondūras, Meksika, Nikaragva, Panama, Paragvajus, Peru, Urugvajus ir Venesuela;

– *Azija*: Bangladešas, Brunėjus, Kinija, Indija, Indonezija, Laosas, Makao, Malaizija, →1 Maldyvai, ← Mongolija, Nepalas, Pakistanas, Filipinai, Singapūras, Pietų Korėja, Šri Lanka, Tailandas, Vietnamas ir Jemenas;

– Pietų Afrikos Respublika.

3. EIB raginamas siekti ne Vyriausybės garantijomis apdrausti nuo komercinės rizikos 30 % savo paskolų pagal šį sprendimą, kiek įmanoma pagal įsipareigojimą kiekvienam regionui atskirai. Kai tik bus įmanoma, šis procentas bus padidintas tiek, kiek leis rinka.

2 straipsnis

Kiekvienais metais Komisija informuoja Europos Parlamentą ir Tarybą apie paskolų operacijas ir pažangą, pasiektą pasidalijant riziką pagal 1 straipsnio 3 dalį, ir tuo pačiu metu pateikia sistemos veikimo ir šioje srityje dirbančių finansinių institucijų tarpusavio koordinavimo įvertinimą. Į Europos Parlamentui ir Tarybai pateikiamą informaciją įeina skolinimo pagal šį sprendimą indėlio įgyvendinant atitinkamus Bendrijos užsienio politikos tikslus įvertinimas, atsižvelgiant į veiklos tikslus ir jų įgyvendinimo atitinkamus vertinimo kriterijus, kuriuos EIB turi nustatyti skolinimui pagal šį sprendimą.

Siekiant pirmoje pastraipoje nurodytų tikslų EIB perduoda Komisijai atitinkamą informaciją.

↓ 2005/47/EB 1 str. 2 p.

Komisija pateikia pranešimą apie šio sprendimo taikymą ne vėliau kaip iki 2006 m. liepos 31 d.

↓ 2000/24/EB

3 straipsnis

EIB ir Komisija nustato sąlygas, pagal kurias turi būti suteikiama garantija.

↓

4 straipsnis

Sprendimas 2000/24/EB yra panaikinamas.

Nuorodos į panaikintą sprendimą laikomos nuorodomis į šį sprendimą ir skaitomos pagal II priede pateiktą atitikmenų lentelę.

↓ 2000/24/EB

5 straipsnis

Šis sprendimas įsigalioja dvidešimtą dieną nuo jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Priimta Briuselyje,

Tarybos vardu
Pirmininkas

↑

I PRIEDAS

Panaikinamas sprendimas su vėlesniais pakeitimais

Tarybos sprendimas 2000/24/EB	(OL L 9, 2000 1 13, p. 24)
Tarybos sprendimas 2000/688/EB	(OL L 285, 2000 11 10, p. 20)
Tarybos sprendimas 2000/788/EB	(OL L 314, 2000 12 14, p. 27)
Tarybos sprendimas 2001/778/EB	(OL L 292, 2001 11 9, p. 43)
Tarybos sprendimas 2005/47/EB	(OL L 21, 2005 1 25, p. 9)
Tarybos sprendimas 2006/174/EB	(OL L 2006 3 3, p. 26)

II PRIEDAS

ATITIKMENŲ LENTELĖ

Sprendimas 2000/24/EB	Šis sprendimas
1, 2 ir 3 straipsniai	1, 2 ir 3 straipsniai
-	4 straipsnis
4 straipsnis	5 straipsnis
-	I priedas
-	II priedas